

# Erzählbistro

Ein Begegnungsort für die Betroffenen  
fürsorglicher Zwangsmaßnahmen



## Bistrot d'échange

Un lieu de rencontre pour les personnes  
concernées par les mesures de coercition à  
des fins d'assistance


## Bistrò dei racconti

Un luogo d'incontro per le persone toccate  
da misure coercitive a scopo assistenziale

Das Erzählbistro ist ein Informations- und Austauschprojekt für die Betroffenen fürsorglicher Zwangsmaßnahmen. Das Projekt wurde initiiert von Betroffenen und wird unterstützt durch das Bundesamt für Justiz und die Guido Fluri Stiftung.

Le Bistrot d'échange est un projet d'information et d'échange dédié aux personnes concernées par les mesures de coercition à des fins d'assistance. Ce projet a été initié par les personnes concernées et est soutenu par l'Office fédéral de la justice et la Fondation Guido Fluri.

Il Bistrò dei racconti è un progetto informativo e di scambio d'opinioni per le persone toccate da misure coercitive a scopo assistenziale. Il progetto è stato promosso da persone colpite ed è sostenuto dall'Ufficio federale di giustizia e la Fondazione Guido Fluri.

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

 Guido Fluri Stiftung

### Werden Sie Teil des Erzählbistros

Um weitere Informationen und alle Einladungen zum Erzählbistro zu erhalten, besuchen Sie unsere Website und melden Sie sich dort für den Newsletter an: [www.erzaehlbistro.ch](http://www.erzaehlbistro.ch).

Sie können uns auch telefonisch kontaktieren oder Sie senden uns eine E-Mail oder einen Brief mit Name, Adresse und Telefonnummer.

T: +41 31 313 18 88, [info@erzaehlbistro.ch](mailto:info@erzaehlbistro.ch)

### Participez au Bistrot d'échange

Vous trouverez plus d'informations et toutes les invitations pour le Bistrot d'échange sur notre site internet. Pour vous inscrire : [www.bistrotdechange.ch](http://www.bistrotdechange.ch).

Vous pouvez aussi nous contacter par téléphone, par e-mail et par courrier en indiquant vos nom, adresse et numéro de téléphone.

T: +41 31 313 18 88, [info@bistrotdechange.ch](mailto:info@bistrotdechange.ch)

### Partecipate al Bistrò dei racconti

Per ricevere ulteriori informazioni e tutti gli inviti al salotto di incontro, visitate il nostro sito web e iscrivetevi su [www.bistrodeiracconti.ch](http://www.bistrodeiracconti.ch).

In alternativa contattateci telefonicamente o inviateci un'e-mail o una lettera con il vostro nome e cognome, indirizzo e numero di telefono.

T: +41 31 313 18 88, [info@bistrodeiracconti.ch](mailto:info@bistrodeiracconti.ch)

### Erzählbistro

c/o Krauthammer & Partner, Sonnenbergstrasse  
17, 3013 Bern

# Erzählbistro

## Ein Projekt für die Betroffenen

Das Schweizer Parlament hat im Herbst 2016 beschlossen, die Geschichte der fürsorglichen Zwangsmassnahmen umfassend aufzuarbeiten. Gleichzeitig wurde den Betroffenen eine finanzielle Leistung zugesprochen – dies als Anerkennung für das erlittene Unrecht. Politik und Gesellschaft haben damit ein Stück Gerechtigkeit wiederhergestellt. Nun kann für die Betroffenen die verstärkte Auseinandersetzung mit der eigenen Geschichte beginnen.

**Dafür braucht es einen Begegnungsort zum Treffen, Sprechen und Austauschen. Dieser Begegnungsort ist das Erzählbistro mit seinen Veranstaltungen für die Betroffenen.**

- Das Erzählbistro ist ein Informations- und Austauschprojekt, bei dem die Lebensgeschichten der Betroffenen im Zentrum stehen.
- Die vom Erzählbistro organisierten Veranstaltungen bieten den Teilnehmenden Raum für ihre Geschichten und werden von Fachpersonen moderiert.
- Zudem findet jährlich ein grosses Sommerfest in der nationalen Gedenkstätte für Heim- und Verdingkinder in Mümliswil statt.

# Bistrot d'échange

## Un projet dédié aux personnes concernées

A l'automne 2016, le Parlement suisse a décidé d'analyser en profondeur l'histoire des mesures de coercition à des fins d'assistance. Un dédommagement financier a été simultanément accordé aux victimes en réparation de l'injustice subie. Le monde politique et la société ont ainsi fait un pas en direction du rétablissement de la justice. Les personnes concernées peuvent désormais se concentrer vraiment sur leur propre histoire.

**Il est nécessaire de créer un lieu pour se rencontrer, parler et échanger. Ce lieu est le Bistrot d'échange avec ses événements pour les personnes concernées.**

- Le Bistrot d'échange est un projet d'information et d'échange axé sur les histoires réelles des personnes concernées.
- Les manifestations organisées par le Bistrot d'échange offrent aux participants un cadre pour raconter leurs histoires. Elles seront animées par des spécialistes.
- Une grande fête d'été a également lieu tous les ans dans le monument national dédié aux enfants placés.

# Bistrò dei racconti

## Un progetto per le persone toccate

Nell'autunno del 2016 il Parlamento svizzero ha deciso di avviare un processo completo di elaborazione delle misure coercitive a scopo assistenziale. Allo stesso tempo a tutte le vittime di allora è stato attribuito un contributo finanziario come riconoscimento ufficiale per le ingiustizie subite. Così è stata fatta un po' di giustizia a livello politico e sociale. Solo in questo modo le vittime dei drammi di allora possono iniziare a confrontarsi davvero con la propria storia.

**Per fare ciò occorre un luogo d'incontro in cui le persone possano conoscersi, parlare e scambiarsi le proprie opinioni. Questo luogo d'incontro è il Bistrò dei racconti con le sue manifestazioni per le persone colpite.**

- Il Bistrò dei racconti è un progetto informativo e di scambio d'opinioni totalmente dedicato alle storie delle vittime di allora.
- Le iniziative organizzate dal Bistrò dei racconti offrono ai partecipanti uno spazio per le proprie storie. Le iniziative sono moderate da esperti.
- Inoltre ogni anno, presso il monumento commemorativo nazionale per i bambini collocati coercitivamente in istituti o famiglie a Mümliswil, si terrà una grande festa d'estate.